

СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ УНИВЕРСИТЕТСКИЙ ЦЕНТР
ИСЛАМСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ

ИНСТИТУТ ТЕОЛОГИИ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

ИСЛАМСКАЯ ТЕОЛОГИЯ

Аль-Акаид ан-Насафия

Исламское вероубеждение

العقائد النسافية



**УЧЕБНОЕ
ПОСОБИЕ**

Министерство образования и науки Российской Федерации
АНОВПО «Северо-Кавказский университетский центр исламского
образования и науки»
ГОУВПО «Северо-Кавказский государственный технический университет»
НОУВПО «Институт теологии и международных отношений
им. Маммадибира Ар-Рочи»

Аль-Акаид ан-Насафия

Исламское вероубеждение

العقائد النسفية

Ставрополь
2009

УДК 29
ББК 86.38
А 17

Руководитель проекта и переводчик текста с арабского языка; первый заместитель председателя Духовного управления мусульман Дагестана
Мутаилов Магди Магомедович

А 17 Абу Хафе Наджм ад-Дин ан-Насафи

Исламское вероучение: «Аль-Акаид ан-Насафия» / пер. с араб. языка М. М. Мутаилова. – Ставрополь : СевКавГТУ, 2009. – 32 с. Серия «Учебная и учебно-методическая литература для учреждений среднего исламского профессионального образования».

Издание представляет собой труд известного ученого богослова Наджм ад-Дин ан-Насафи. В нем подробно излагаются основные положения суннитского вероучения (акида). Текст «Аль-Акаид ан-Насафия» относится к классическим текстам по дисциплине «Исламское вероубеждение».

Предназначено в качестве учебного пособия для студентов исламских учебных заведений (медресе, мактаб), а также всем интересующимся данной проблематикой.

УДК 29
ББК 86.38

Издатель сохранил авторскую редакцию текста.

© АНОВПО «Северо-Кавказский университетский центр исламского образования и науки», 2009
© ГОУВПО «Северо-Кавказский государственный технический университет», 2009

Абу Хафс Наджм ад-Дин ан-Насафи и его «Символ веры»

Абу Хафс Наджм ад-дин 'Умар ибн Мухаммад ан-Насафи (461-537/1068-1142). Родился он в городе Насаф (сегодняшний Карши в Узбекистане), который в средние века был одним из научных центров Средней Азии, как и соседние, более известные города Бухара и Самарканд. Скончался же этот ученый в Самарканде. Он учился у шейхов Абу Мухаммада ан-Нухи ан-Насафи, Абу ал-Йусра ал-Баздави и Абу 'Али ан-Насафи. Источники сообщают, что он был ученым в области фикха, тафсира, хадиса, литературы, языка и истории, передавал хадисы от 550 шейхов, был аскетом. Также известно, что он был одним из учителей имама Бурхан ад-дина ал-Маргинани.

Имам ан-Насафи является автором около ста трактатов и книг по различным отраслям исламских наук. Ему принадлежит историческое произведение «ал-Канд фи тарих 'улама Самарканд» и комментарий к Корану на персидском языке. Среди его сочинений есть книга «Китаб фи байан мазахиб ал-мутасаввифа» («Разъяснение суфийских толков»).

Особое место среди его трудов занимает «Насафитский символ веры» («ал-'Акаидан-Насафиййа»). Это небольшое сочинение относится к жанру *'акида* (мн. ч. 'акаид), особому роду мусульманской богословской литературы, появившейся в период активного сложения догматико-правовой системы ислама, т. е. начиная с VIII века. Сочинения этого жанра представляют собой сжатое, четкое изложение позиции школы или отдельного автора в основных вопросах догматики и

права. Их текст носит прокламационный характер. Постулируемые положения предваряются формулами «необходимо уверовать в...», «мы убеждены, что...» и подобными им. Являясь своеобразным фондом догматов, идей, представлений, краткий «символ веры» – необходимый элемент традиционного мусульманского образования.

В своем символе веры Абу Хафс ан-Насафи собрал воедино главные и основные положения суннитского вероучения в достаточно краткой форме, легкой для запоминания. Главным источником этого кредо была книга «Табсират ал-адилла», написанная имамом Абу-л-Му'инном ан-Насафи (ум. в 508/1114 г.).

Как писал Дж. Валиди: «...самым популярным сочинением в мусульманских медресе было «'Акаид Несефи» с комментарием Тафтазани». До революции заучивали текст этого сочинения наизусть и изучали не только толкование ат-Тафтазани к нему, но и комментарии. Османские турки также изучали насафитский символ веры, некоторые шейхи читали и разъясняли его своим мюридам после намаза ал-'аср.

Турецкий исследователь Улудаг без ссылки на дату сообщает, что в Турции издавался насафитский символ веры под названием «Матн ал-'акаид» с разъяснениями суфийского шейха 'Араба Худжы в виде 30-ти страничного трактата.

ПЕРВЫЙ РАЗДЕЛ

О сути вещей и путях их познания

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قال أهل الحق: حقائقُ الأشياء ثابتة، والعلمُ بها
مُتَحَقِّقٌ خِلافًا لِلسُوفِسْطَانِيَّةِ.

С именем Аллаха, Милостивого, ко всем в этом мире и лишь к уверовавшим в Ахирате.

Последователи истины сказали: «Сущности вещей подтвержденные¹, (доказанные) и знание о них осуществимо (возможно), вопреки мнению софистов».

وأسبابُ العلم للخلق ثلاثة: الحواسُ السليمة، والخبرُ
الصادقُ، والعقلُ

У созданий есть три пути познания: здоровые органы чувств, правдивое сообщение и разум.

¹ Возможен следующий перевод: «Реальность вещей носит устойчивый характер».

فالحواسُ خمسٌ: السمعُ، والبصرُ، والشمُّ، والذوقُ،
واللمسُ. وبكل حاسةٍ منها يُوقف على ما وُضِعَتْ هي له:
كالسمع، والذوق، والشمِّ

Существует пять видов чувств: слух, зрение, обоняние, вкус и осязание. С помощью каждого из чувств воспринимается то, для чего оно было создано, как слух, вкус и обоняние.

والخبرُ الصادقُ على نوعين: (أحدهما) الخبرُ المتواترُ،
وهو الخبرُ الثابتُ على ألسنة قوم لا يتصورُ تواطؤهم على
الكذبِ، وهو موجبٌ للعلمِ الضروريِّ، كالعلمِ بالملوكِ الخاليةِ
في الأزمنةِ الماضيةِ والبلدانِ النائيةِ

Правдивое сообщение (достоверная информация) бывает двух видов: первое – сообщение, заслуживающее доверия «المتواتر». Оно есть сообщение, утвержденное устами народа, сговор (тайное соглашение) которых в целях лжи не представляется возможным. Оно является причиной необходимого знания ('илм дарури), подобно знанию о бывших правителях (царях) в прошлые времена и о далеких странах.

(والثاني) خبرُ الرسولِ المؤيِّدِ بالمعجزةِ، وهو
يُوجبُ العلمَ الاستدلاليَّ، والعلمُ الثابتُ بهِ يُضاهي العلمَ
الثابتَ بالضرورةِ في التيقنِ والثباتِ

Второй вид – сообщение Посланника (хабар ар-расул), подкрепленного чудом (ал-му'джиза). Оно является причиной дедуктивного (умозрительного) знания ('илм истидлал). Знание, утвержденное им, похоже на знание, утвержденное по необходимости в непоколебимой твердости и уверенности.

وأما العقلُ: فهو سببٌ للعلمِ أيضاً، وما ثبتَ منه بالبداهةِ فهو
ضروريٌّ كالعلمِ بأنَّ كلَّ الشئِ أعظمُ من جزئهِ، وما ثبتَ منه
بالاستدلالِ فهو اكتسابيٌّ

Что же касается разума (ал-'акл), то он также является средством познания. Утвержденное [знание] из него посредством очевидности есть необходимое (дарури), подобно знанию о том, что всякая вещь больше своей части. А утвержденное с помощью аргументации (истидлал) есть приобретаемое (иктисаби).

والإلهامُ ليسَ من أسبابِ المعرفةِ بصحةِ الشئِ عندَ أهلِ
الحقِّ

Вдохновение (илхам) не является одним из средств познания (ма'риффа) об истинности вещей по мнению последователей истины.

ВТОРОЙ РАЗДЕЛ

Теология

والعالم بجميع أجزائه مُحدث، إذ هو أعيانٌ وأعراضٌ.
فالأعيانُ ما له قيامٌ بذاته، وهو إما مركبٌ وهو الجسمُ، أو
غيرُ مركبٍ كالجوهر وهو الجزء الذي لا يتجزأ.

والعَرَضُ ما لا يقومُ بذاته ويحدثُ في الأجسام
والجواهر كالألوان، والأكوان، والطُغوم، والروائح

Мир со всеми своими частями сотворен (мухдас), так как он состоит из телесных субстанций (а'йан) и акциденций. Телесная субстанция – это то, что существует само по себе, и она либо [нечто] составное и тогда является телом (джисм), либо несоставное как сущность / атом (джаухар), которая является неделимой частицей.

Акциденция – это то, что существует не само по себе, а проявляется в виде признака тел и атомов (неделимых частиц), как цвета, состояния (акван), вкусовые качества и запахи.

والمحدثُ للعالم هو الله تعالى

Создателем этого мира является Аллах Всевышний.

الواحدُ

[Он] Один (Единый)

القديم

[Он] Извечный

الحيُّ القادرُ العليمُ السميعُ البصيرُ الشانيُّ المریدُ

Он Живой, Всемогущий, Всезнающий, Всеслышающий, Всевидящий, Желаящий, Обладающий абсолютной волей.

ليس بعَرَضٍ، ولا جسمٍ، ولا جوهرٍ، ولا مُصَوِّرٍ، ولا محدودٍ، ولا معدودٍ، ولا متبعضٍ، ولا متجزئٍ، ولا مُتَرَكَّبٍ، ولا متناهٍ، ولا يُوصَفُ بالماهيةِ، ولا بالكيفيةِ

Он не является акциденцией ('арад), телом (джисм), неделимой частицей (джаухар), воображаемым, ограниченным, исчисляемым, делимым на части, расчленяемым (расщепляемым), состоящим из частей и конечным. Он не описывается сущностью, чтойностью (الماهية) и свойственностью (الكيفية).

ولا يتمكَّنُ في مكان

Он не располагается в каком-либо месте.

ولا يجري عليه زمان، ولا يُشبهه شيءٌ

Для Него не течет время, и ничто не похоже на Него.

ولا يخرج عن علمه وقدرته شيءٌ

Ничто не выходит из Его знания и могущества.

وله صفاتٌ أزلية قائمة بذاته وهي لا هو ولا غيره

Он обладает вечными атрибутами (сифат азалиййа присущими Его личности), которые не есть Он и не есть иное кроме Него.

وهي العلم، والقدرة، والحياة، والقوة، والسمع،
والبصر، والإرادة، والمشينة، والفعل، والتخليق،
والترزيق، والكلام

Они – следующие: Знание, Могущество, Жизнь, Сила, Слышание (Слух), Видение (Зрение), Воля, Желание, Действие, Создание, Пропитание, Речь.

وهو متكلمٌ بكلام هو صفة له أزلية ليس من جنس
الحروف والأصوات وهو صفة منافية للسكوت والآفة،
والله تعالى متكلمٌ بها أمرٌ ناهٍ مخبرٌ

Он есть говорящий речью Своей, и речь (Его) – атрибут извечный (азалиййа), не из рода букв и звуков, и атрибут, несовместимый с молчанием и поражением (недомоганием). Аллах Всевышний есть говорящий посредством нее, приказывающий, запрещающий и оповещающий.

والقرءانُ كلامُ الله تعالى غيرُ مخلوق، وهو مكتوبٌ
في مصاحفنا، محفوظٌ في قلوبنا، مقروءٌ بألسنتنا، مسموعٌ
بأذاننا، غيرُ حالٍ فيها

Коран – речь Аллаха Всевышнего, он не является созданным. Он записан в наших свитках, сохранен в наших сердцах (наизусть), читается нашими устами, слышен нашим слухом, не располагаясь в них.

والتكوينُ صفةُ الله تعالى أزلية، وهو تكوينُهُ للعالم
ولكل جزءٍ من أجزائه لوقتٍ وجوده، وهو غيرُ المكونِ
عندنا،

والإرادةُ صفةُ الله تعالى أزلية قائمة بذاته تعالى

Создание (таквин) есть извечный атрибут Аллаха Всевышнего. Оно есть сотворение Им мира и всякой части из его частей во времени его бытия. Но он (этот атрибут) не является созданным (ал-мукавван) по нашему мнению.

Воля (Его) – извечный атрибут, осуществляемый Им Самим Всевышним (присущий Его сущности).

ورؤية الله تعالى جائزة في العقل واجبة بالنقل، وقد ورد الدليل السمعي بإيجاب رؤية المؤمنين لله تعالى في دار الآخرة، فيرى لا في مكان، ولا على جهة من مقابلة أو اتصال شعاع أو ثبوت مسافة بين الرائي وبين الله تعالى

Лицезрение Аллаха Всевышнего допустимо с точки зрения разума и обязательно по преданию [из Корана и сунны]. Имеется передаваемое доказательство об обязательности лицезрения Аллаха Всевышнего верующими на том свете. Но Он будет виден не в каком-либо месте и не со стороны сопоставления или соединения лучей или утверждения расстояния между наблюдающим и Аллахом Всевышним.

والله تعالى خالق لأفعال العباد من الكفر والإيمان، والطاعة والعصيان وهي كلها بإرادته، ومشينته، وحكمه، وقضيته، وتقديره

Аллах Всевышний есть творец действий Своих рабов, связанных с неверием, верой, подчинением и послушанием. Все они происходят по Его воле, желанию, решению (хукм), установлению (кадиййа) и предопределению (такдир).

وللعبادِ أفعالٍ اختياريةٍ يُثابونَ بها ويُعاقبونَ عليها،
والحسنُ منها برضاءِ الله تعالى، والقبيحُ منها ليسَ
برضائه تعالى

Его рабам принадлежат добровольные (ихтийарийя) действия [т.е. свобода выбора в них], за которые они вознаграждаются и наказываются. Хорошие из них происходят с довольства Аллаха Всевышнего, а скверные из них – не с довольства Всевышнего.

والاستطاعةُ مع الفعلِ وهي حقيقةُ القدرةِ التي
يكونُ بها الفعلُ، ويقعُ هذا الاسمُ على سلامةِ الأسبابِ
والآلاتِ والجوارحِ.

وصحةُ التكليفِ تُعتمدُ هذه الاستطاعةُ

Способность (истита'а) есть вместе с действием, и она суть силы (возможности), посредством которой происходит действие. Этот термин применяется к здравости (благополучию) причин, орудий [действий] и органов.

Правильность возложения обязанностей на человека (таклиф) основывается на этой способности.

ولا يُكلفُ العبدُ بما ليسَ في وسعِهِ

На человека не возлагается то, что он не может сделать.

وما يُوجدُ من الألم في المضروبِ عقيبَ ضربِ
إنسان، والانكسار في الزجاج عقيبَ كسر إنسان وما
أشبهه، كلُّ ذلك مخلوقٌ لله تعالى لا صنَع للعبدِ في تخليقه

То, что чувствует от боли тот, кого ударили, после удара какого-то человека, или от разбитости в стекле после разбивания (его) кем-либо, и т.п., все это создано Аллахом Всевышним. У Его рабов нет в этом (т.е. в создании) участия.

والمقتولُ ميتٌ بأجلِهِ، والموتُ قائمٌ بالميتِ مخلوقٌ لله
تعالى، لا صنَع للعبدِ فيه تخليقًا ولا اكتسابًا، والأجلُ واحدٌ

Убитый умерщвлен в свой срок. Смерть, происходящая с умирающим, есть создание Аллаха Всевышнего. У человека нет участия вместе с Аллахом в этом в виде создания и приобретения. Срок [отпущенный для жизни] – один.

والحرامُ رزقٌ، وكلُّ يستوفي رزقَ نفسه حلالاً كان أو
حراماً، ولا يتصورُ أن لا يأكلَ إنسانٌ رزقَهُ أو يأكلَ غيره
رزقَهُ

Запрещенное (харам) является [тоже] пропитанием (средством к существованию). Каждый сполна получает свое пропитание, разрешенное (халал) или запрещенное (харам). Не представляется (возможным), что какой-либо человек не съест свое пропитание или что его пропитание съест другой человек.

والله تعالى يُضِلُّ من يشاءُ، ويهدي من يشاءُ

Аллах Всевышний сбивает [с правильного пути] того пожелает и ведет [по правильному пути] кого пожелает.

وما هو الأصلح للعبدِ فليسَ ذلكَ بواجبٍ على الله
تعالى

То, что более пригодно для раба божьего, не является обязательным для Аллаха Всевышнего.

ТРЕТИЙ РАЗДЕЛ

О событиях Судного дня

وعذابُ القبرِ للكافرينَ ولبعضِ عصاةِ المؤمنينَ،
وتنعيمُ أهلِ الطاعةِ في القبرِ، وسؤالُ منكرٍ ونكيرٍ ثابتٌ
بالدلائلِ السَّمْعِيَّةِ

Наказание в могиле неверующих и некоторых верующих ослушников, оказание милости людям послушания в могиле, допрос [в могиле ангелами] Мункаром и Накиром достоверны по доказательству преданий.

والبعثُ حقٌّ، والوزنُ حقٌّ، والكتابُ حقٌّ، والسؤالُ
حقٌّ، والحوضُ حقٌّ، والصِّراطُ حقٌّ، والجنةُ حقٌّ، والنارُ
حقٌّ وهما مخلوقتان موجودتان الآن، باقيتان لا تفنيان ولا
يَفْتِي أَهْلُهُمَا

Воскрешение [после смерти на том свете] есть истина, и взвешивание [деяний на весах в Судный день] есть истина, и книга [деяний] есть истина, и допрос [в Судный день] есть истина, и пруд [Пророка в Судный день] есть истина, и сират [мост, протянутый над адом к раю] есть истина. Рай есть истина, и [адский] огонь есть истина. Они [рай и ад] есть творение (создание) существуют уже сегодня, будут вечными. Не исчезнут они и их обитатели.

والكبيرة لا تُخرجُ العبدَ المؤمنَ من الإيمان ولا تُدخِلُهُ
في الكُفْر

Смертный (большой) грех не выводит верующего человека из веры (иман) и не вводит его в неверие (куфр).

والله تعالى لا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ
لِمَنْ يَشَاءُ مِنَ الصَّغَائِرِ وَالْكِبَائِرِ، وَيَجُوزُ الْعِقَابُ عَلَى
الصَّغِيرَةِ وَالْعَفْوُ عَنِ الْكَبِيرَةِ إِذَا لَمْ يَكُنْ عَنِ اسْتِحْلَالِ،
وَالِاسْتِحْلَالُ كُفْرٌ

Аллах Всевышний не прощает многобожие (ширк), но прощает другие грехи, большие и малые, кому пожелает. Возможно наказание за малый грех и прощение большого греха, если оно не было из категории разрешения [запретного]. Разрешение [запретного] есть неверие.

والشفاعةُ ثابتةٌ للرسول والأخيار في حق أهل الكبائر

Заступничество (шафа'а) посланников и лучших [из людей] за мусульман, совершивших смертные грехи, подтверждено.

وأهل الكبائر من المؤمنين لا يُخَلَّدُونَ فِي النَّارِ

Верующие, совершившие смертные грехи, не будут вечно пребывать в аду.

ЧЕТВЕРТЫЙ РАЗДЕЛ

Вера

والإيمان: هُوَ التصديقُ بما جاءَ به النبيُّ عليه الصلاةُ
والسلامُ مِنْ عندِ الله تعالى، والإقرارُ بِهِ.
وأما الأعمالُ فهي تَتزايدُ في نَفْسِهَا، والإيمانُ لا يَزِيدُ
ولا يَنْقُصُ، والإيمانُ والإسلامُ واحدٌ.

فإذا وُجِدَ مِنَ العبدِ التصديقُ والإقرارُ صحَّ له أنْ
يقولَ: أنا مؤمنٌ حقًا، ولا ينبغي أنْ يقولَ: أنا مؤمنٌ إنْ
شَاءَ اللهُ

Вера [по шариату] есть подтверждение [сердцем] (тасдик) того, с чем пришел Пророк (да пребудет над ним благословение и мир!) от Аллаха Всевышнего, и [словесное] признание/утверждение (икрар) этого.

Что касается деяний, то они постепенно увеличиваются по сути своей. А вера не прибавляется и не убавляется. Вера (иман) и Ислам есть одно и то же.

Поэтому если у раба божьего есть подтверждение (тасдик) и признание (икрар), то будет верно, если он скажет: «Я – верующий, поистине», но не следует говорить: «Я – верующий, если желает Аллах».

وَالسَّعِيدُ قَدْ يَشْقَى، وَالشَّقِيُّ قَدْ يَسْعَدُ، وَالتَّغْيِيرُ يَكُونُ
عَلَى السَّعَادَةِ وَالشَّقَاوَةِ دُونَ الْإِسْعَادِ وَالْإِشْقَاءِ، وَهُمَا
مِنْ صِفَاتِ اللَّهِ تَعَالَى، وَلَا تَغْيِيرَ عَلَى اللَّهِ تَعَالَى وَلَا عَلَى
صِفَاتِهِ

Счастливым может стать несчастным, а несчастный может стать счастливым. Изменение в действительности происходит со счастьем и несчастьем, но не с дарением счастья и посыланием несчастья. Они (дарение счастья и посылание несчастья) – из атрибутов Аллаха Всевышнего, и нет изменения с Аллахом Всевышним и с Его атрибутами.

ПЯТЫЙ РАЗДЕЛ

Пророчество и ангелы

وفي إرسال الرُّسُلِ حِكْمَةٌ.
وقد أرسلَ اللهُ تعالى رُسُلًا مِنَ البَشَرِ إلى البَشَرِ
مبشِرينَ ومُنذِرينَ ومُبَيِّنِينَ للنَّاسِ ما يَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ مِنْ
أُمُورِ الدُّنْيَا وَالدينِ، وَأَيَّدَهُم بِالْمعْجَزَاتِ النَّاقِضَاتِ لِلْعَادَاتِ.

وأولُ الأنبياءِ آدمُ عليه السلامُ وآخرهم محمدٌ صلى
الله عليه وسلم. وقد رُوِيَ بَيَانُ عَدَدِهِمْ فِي بعضِ الأحاديثِ.

والأولى أن لا يقتصَرَ على عددٍ في التسمية، فقد قال
الله تعالى: {مِنْهُمْ مَنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ
عَلَيْكَ}، ولا يُؤمَنُ في ذكرِ العددِ أن يَدْخُلَ فِيهِمْ مَنْ لَيْسَ
مِنْهُمْ، أو يُخْرَجَ مِنْهُمْ مَنْ هُوَ فِيهِمْ، وكُلُّهُم كَانُوا مُخْبِرِينَ
مُبْلَغِينَ عَنِ اللهِ تَعَالَى صَادِقِينَ ناصِحِينَ. وأفضلُ الأنبياءِ
محمدٌ عليه الصلاة والسلام.

*В посылании посланников есть мудрость. Аллах
Всевышний послал людям посланников из людей с
благим увещанием, предупреждением и
разъяснением для них того, в чем они нуждаются из
дел этой жизни и религии. Он подкрепил их чудесами,
противоречащими обычному состоянию вещей.*

*Первый из пророков – это Адам (да пребудет
над ним мир!), а последний из них – это Мухаммад (да*

благословит его Аллах и приветствует!). Уже было передано разъяснение об их числе в некоторых хадисах.

И лучше не ограничиваться каким-либо числом в (их) назывании, ведь сказал Аллах Всевышний: «О некоторых Мы рассказали тебе, о других не рассказывали» [Коран, - 40:78]. При упоминании определенного числа нет гарантии, что в их число не войдет тот, кто не из них, или что из их числа не выйдет тот, кто из них. Все они (пророки) были вестниками, осведомителями об Аллахе Всевышнем, искренними и честными. Лучший из пророков – Мухаммад (благословение и мир ему!).

والملائكة عبادُ الله تعالى العاملون بأمره، ولا
يُوصفون بذكورةٍ ولا أنوثةٍ

Ангелы – рабы Аллаха Всевышнего, действующие по Его повелению и не имеющие мужского и женского пола.

ولله تعالى كُتُبٌ أنزلها على أنبيائه، وبينَ فيها أمره
ونهيّه، ووعدّه ووعدّه

Аллаху Всевышнему принадлежат книги (святые писания), которые Он ниспослал Своим пророкам. Он разъяснил в них Свои повеления, запреты, обещания и угрозы.

والمعراجُ لرسول الله صلى الله عليه وسلم في اليقظةِ
بشخصه إلى السماء، ثم إلى ما شاء الله تعالى من العلى
حَقُّ

*Вознесение (ми'радж) Посланника Аллаха (да
благословит его Аллах и приветствует!) наяву в своей
личности (в своем теле) к небесам, затем к тому, что
пожелал Аллах Всевышний из возвышения (величия),
есть истина.*

وكراماتُ الأولياءِ حَقُّ، فتظهرُ الكرامةُ على طريق
نقضِ العادةِ للولي من قطعِ المسافةِ البعيدةِ في المدةِ
القليلةِ، وظهورِ الطعامِ والشرابِ واللباسِ عند الحاجةِ،
والمشي على الماءِ، والطيرانِ في الهواءِ، وكلامِ الجَمَادِ
والعجماءِ، وغير ذلك من الأشياءِ.
ويكونُ ذلكَ معجزةً للرسول الذي ظهرتْ هذه الكرامةُ
لواحدٍ من أمتهِ، لأنه يظهرُ بها أنه وليٌّ ولن يكونَ وليًّا إلا
أن يكونَ مُحَقَّقًا في دِيانتهِ، وديانتهُ الإقرارُ برسالةِ رسولهِ

*Малые чудеса (карамат) святых (аулийа) – есть
истина. Малое чудо проявляется путем противоречия
обычному состоянию вещей и явлений у святого
(вали), например: пересечение длинного расстояния за
короткое время; появление еды, напитков и одежды
при потребности; ходьба по воде; полет в воздухе;
речь неживого объекта и неговорящего (немого)
существа; и другие подобные дела.*

Это (т. е. карама) является и чудом (му'джиза) для Посланника, из уммы (общины) которого проявилось для определенного человека это малое чудо (карама). Посредством этого карама проявляется, что он есть святой. Но он не будет являться святым, кроме как если он будет верным своему вероисповеданию, а его вероисповедание это утверждением (икрар) миссии его Посланника.

ШЕСТОЙ РАЗДЕЛ

Халифат и имамат

وأفضلُ البشر بعدَ نبينا أبو بكر الصديقُ رضي اللهُ
عنه، ثم عمرُ الفاروقُ، ثم عثمانُ ذو النورين، ثم عليُّ
المُرْتَضَى. وخلافتهم على هذا الترتيب.

والخلافة ثلاثون سنة، ثم بعدها ملك وإمارة.

Лучший из людей после нашего Пророка – Абу Бакр ас-Сиддик (Правдивейший) (да будет доволен им Аллах!), затем 'Умар ал-Фарук (Различающий добро и зло), затем 'Усман Зу-н-Нурайн (Обладатель двух светочей), потом 'Али ал-Муртада (Богоугодный).

Халифат [т. е. правление (вышеназванных) халифов] (хилафа) утвержден также по этому порядку (последовательности). Халифат (правление четырех халифов) длился тридцать лет, затем после него начался период царства/монархии (мулк) и эмирата (имара).

والمسلمون لا بدّ لهم من إمام ليقوم بتنفيذ أحكامهم، وإقامة حدودهم، وسدّ ثغورهم، وتجهيز جيوشهم، وأخذ صدقاتهم، وقهر المتغلبة والمتلصصة، وقطاع الطريق، وإقامة الجمع والأعياد، وقطع المنازعات الواقعة بين العباد، وقبول الشهادات القائمة على الحقوق، وتزويج الصغار والصغائر الذين لا أولياء لهم، وقسمة الغنائم ونحو ذلك.

Мусульманам необходимо иметь какого-либо имама (предводителя), чтобы он проводил в жизнь их правила и законы, осуществлял среди них надзор за приведением в исполнение налагаемых по закону наказаний, защищал их границы (сугур), подготавливал их армию, собирал их пожертвования и налоги, обеспечивал безопасность от насильников, воров и грабителей, проводил пятничные и праздничные церемонии, устранял споры, возникающие между людьми, принимал свидетельства, основанные на правах, совершал бракосочетание молодых юношей и девушек, у которых нет опекунов, распределял трофеи и делал тому подобное.

ثم ينبغي أن يكون الإمام ظاهراً لا مُخْتَفِياً ولا مُنْتَظِراً،
ويكون من قريش، ولا يجوز من غيرهم، ولا يختصُّ ببني
هاشم وأولادِ علي رضي الله عنه، ولا يُشْتَرَطُ أن يكونَ
معصوماً، ولا أن يكونَ أفضلَ من أهل زمانه، ويُشْتَرَطُ أن
يكونَ من أهل الولاية المطلقة الكاملة، سائساً قادراً على
تنفيذ الأحكام، وحفظ حدود دار الإسلام، وإنصاف المظلوم
من الظالم. ولا يتعزل الإمام بالفسق والجور.

Затем необходимо, чтобы имам (правитель) был явным (открытым), а не скрытым и не ожидаемым, и чтобы он был из курайшитов. Недопустимо, чтобы он был из другого племени. Также он не обособляется только родом Бану Хашим (хашимитов) и потомков 'Али (да будет доволен им Аллах!). Не обязательно, чтобы имам (правитель) был непогрешимым и лучшим из людей своего времени. Но обязательно, чтобы он был из людей, обладающих соответствующими моральными, интеллектуальными и физическими качествами (мин ахл ал-валайат ал-камила), был политиком и тем, кто может приводить в исполнение законы и нормы, защищать границы исламского государства и проявлять справедливость к притеснителю по отношению к угнетенному. Имам (правитель) не смещается со своего поста по причине порочного поступка и несправедливости (джаур).

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ – ЧАСТНЫЕ ВОПРОСЫ,
ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ОТЛИЧИТЕЛЬНЫМИ
ЧЕРТАМИ СУННИТОВ**

وتَجُوزُ الصَّلَاةُ خَلْفَ كُلِّ بَرٍّ وَفَاجِرٍ، وَيُصَلَّى عَلَى كُلِّ
بَرٍّ وَفَاجِرٍ، وَتُكْفَى عَنْ ذِكْرِ الصَّحَابَةِ إِلَّا بِخَيْرٍ

وَتَشْهَدُ بِالْجَنَّةِ لِلْعَشْرَةِ الَّذِينَ بَشَّرَهُمُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ بِالْجَنَّةِ.

Допускается совершать молитву за всяким благочестивым или грешным имамом [в коллективной молитве]. Также и погребальная молитва совершается над всяким благочестивым и грешным усопшим [мусульманином].

Нельзя упоминать сахаба (сподвижников Пророка), кроме как добром. Мы свидетельствуем, что десять из них, которых Пророк (да благословит его Аллах и приветствует!) обрадовал раем, будут вознаграждены раем.

وَنَرَى الْمَسْحَ عَلَى الْخُفَّيْنِ فِي السَّفَرِ وَالْحَضْرَ ، وَلَا
تُحْرَمُ نَبِيذُ التَّمْرِ. وَلَا يَبْلُغُ وَلِيُّ دَرَجَةِ الْأَنْبِيَاءِ ، وَلَا يَصِلُ
الْعَبْدُ إِلَى حَيْثُ يَسْقُطُ عَنْهُ الْأَمْرُ وَالنَّهْيُ

Мы считаем правильным протирать (масх) небольшие кожаные сапожки или носки (хуффайн) [во время ритуального омовения (вуду)] вместо мытья

ступней ног] в путешествии и в оседлом состоянии. Также мы не запрещаем набиз ал-тамр (разновидность арабского напитка, приготовляемого в процессе варения из фиников). Какой-либо святой (вали) не достигает степени пророков. Также человек, когда он является совершеннолетним и разумным, не достигает положения, при котором он не обязан соблюдать повеления и запрещения.

والنصوصُ تُحمَلُ على ظواهرها، والعدولُ عنها إلى معانٍ يدّعيها أهلُ الباطنِ إلحاداً، وردُّ النصوصِ كُفراً، واستحلالُ المعصيةِ كفرٌ والاستهانةُ بها كُفْرٌ، والاستهزاءُ على الشريعةِ كُفْرٌ، واليأسُ من رحمةِ الله تعالى كُفْرٌ، والأمنُ من مكرالله تعالى كُفْرٌ، وتصديقُ الكاهنِ بما يُخبرُهُ عن الغيبِ كُفْرٌ.

Тексты [откровения] должны пониматься открыто и явно. Отклонение к смыслам, утверждаемым батинитами (сторонниками искавшими в священном писании тайный смысл), является безбожием (илхад). Отрицание этих текстов есть неверие (куфр). Разрешение порочного поступка (ма'сийа) и пренебрежение им – неверие (куфр). Издевательство (насмехательство) над шариатом – неверие. Потеря надежды на милость Аллаха Всевышнего – неверие. Думать, что мы в безопасности от наказания Аллаха Всевышнего, есть неверие. Верить гадальщику в том, что он сообщает о скрытом (гайб), – неверие.

والمعدوم ليس بشيء

وفي دعاء الأحياء للأمم وصدقتهم عنهم نفع لهم،
والله تعالى يجيب الدعوات، ويقضي الحاجات.

Несуществующее (ма'дум) не является чем-то (шай').

В молитве (дуа) живых для усопших и в их пожертвованиях за них есть польза для них (усопших). Аллах Всевышний отвечает на молитвы (просьбы) и исполняет просьбы [молящихся].

وما أخبر به النبي صلى الله عليه وسلم من أشرار الساعة من خروج الدجال، ودابة الأرض، ويأجوج وماجوج، ونزول عيسى عليه السلام من السماء، وطلوع الشمس من مغربها فهو حق.

То, что сообщил Пророк (да благословит его Аллах и приветствует!) о признаках Судного дня, таких как появление Даджжала (Антихриста), живого существа по имени «Даббат ал-ард», народов Йаджудж и Маджудж (Гог и Магог), нисхождение с небес в этот мир 'Исы (Иисуса) (мир ему!) и восход солнца с запада, есть истина.

والمجتهدُ قد يُخطئُ وقد يُصيبُ

Муджтахид (ученый, имеющий право выносить самостоятельные решения по вопросам фикха) может ошибаться и может достичь правды.

وَرُسُلُ الْبَشَرِ أَفْضَلُ مِنْ رُسُلِ الْمَلَائِكَةِ، وَرُسُلُ
الْمَلَائِكَةِ أَفْضَلُ مِنْ عَامَّةِ الْبَشَرِ، وَعَامَّةُ الْبَشَرِ أَفْضَلُ مِنْ
عَامَّةِ الْمَلَائِكَةِ

Посланники из людей лучше, чем посланники из ангелов, а посланники ангелов лучше обычных людей, а обычные люди, лучше обычных ангелов.

ОГЛАВЛЕНИЕ

АБУ ХАФС НАДЖМ АД-ДИН АН-НАСАФИ И ЕГО «СИМВОЛ ВЕРЫ»	3
ПЕРВЫЙ РАЗДЕЛ	
О СУТИ ВЕЩЕЙ И ПУТЯХ ИХ ПОЗНАНИЯ	5
ВТОРОЙ РАЗДЕЛ	
Теология	8
ТРЕТИЙ РАЗДЕЛ	
О СОБЫТИЯХ СУДНОГО ДНЯ	16
ЧЕТВЕРТЫЙ РАЗДЕЛ	
Вера	18
ПЯТЫЙ РАЗДЕЛ	
Пророчество и ангелы	20
ШЕСТОЙ РАЗДЕЛ	
Халифат и имамат	24
ЗАКЛЮЧЕНИЕ – ЧАСТНЫЕ ВОПРОСЫ, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ОТЛИЧИТЕЛЬНЫМИ ЧЕРТАМИ СУННИТОВ	27

Учебное издание
*Серия «Учебная и учебно-методическая литература
для учреждений среднего исламского профессионального
образования»*

Аль-Акаид ан-Насафия

Исламское вероубеждение

العقائد النسفية

Издатель сохранил авторскую редакцию текста

Редакторы текста на русском языке:

Калашникова Е. Н.

Кирпа О. В.

Подписано в печать

Формат 60x84 1/16. Усл. п. л. – 2,0. Уч.-изд. л. – 1,6.

Бумага офсетная. Печать офсетная. Заказ № 400 Тираж 500 экз.

ГОУВПО «Северо-Кавказский государственный технический университет»

355028, г. Ставрополь, пр. Кулакова, 2

Издательство ГОУВПО «Северо-Кавказский государственный
технический университет»

Отпечатано в типографии СевКавГТУ